

Preguntas Frecuentes: Subproductos de la Desinfección – THMs



14 de junio de 2017

¿Qué son los trihalometanos?

Los trihalometanos, o THMs, son subproductos del proceso utilizado para desinfectar el agua durante el proceso de tratamiento. Se forman cuando materiales orgánicos naturales, tales como la vegetación en descomposición que comúnmente se encuentran presente en lagos y represas, reacciona con el cloro (cloramina) utilizado para desinfectar el agua.

¿Contiene THMs el agua potable que bebo? ¿Por qué?

Sí. Los THMs se forman cuando el cloro (cloramina) reacciona con los materiales orgánicos que se encuentran presentes de forma natural en el agua. Los niveles actuales presentes en el agua de EBMUD son más elevados de lo que habían sido en el pasado; sin embargo, las concentraciones de THM no exceden los requisitos de salud pública estatales y federales. EBMUD está tomando medidas correctivas para atender los niveles elevados de subproductos de la desinfección.

El cloro es necesario en la desinfección y es requerido por los reglamentos dedicados a proteger los suministros públicos de agua. Ha sido utilizado para desinfectar el agua durante casi un siglo debido a su eficacia en la eliminación de bacterias y virus presentes en el agua, reduciendo así la incidencia de enfermedades intestinales y otros problemas de salud ocasionados por los gérmenes presentes en el agua.

¿Es seguro el consumo de agua de EBMUD?

Sí. El agua puede beberse con toda seguridad. La calidad del agua potable de EBMUD continúa cumpliendo o superando todos los requisitos de salud pública tanto estatales como federales. La EPA ha instituido límites reglamentarios de las concentraciones de THM con el fin de proteger la salud pública contra todo riesgo potencial a la salud. El agua potable de EBMUD se encuentra por debajo de los límites reglamentarios.

Si usted tiene algún padecimiento médico que le preocupa, sírvase consultar a su médico a fin de obtener sus recomendaciones.

¿Qué medidas está tomando EBMUD para reducir los niveles de los subproductos de la desinfección como THM?

EN EL PRESENTE:

Para enfrentarse a este desafío, el Distrito ha incrementado el muestreo de la calidad del agua, implementado cambios operacionales y un nuevo programa de enjuague. EBMUD está poniendo a prueba tecnologías de eliminación de THM a través de un sistema piloto de aeración en la Planta de Tratamiento de Agua de Lafayette. Asimismo, ya se están llevando a cabo actualizaciones de la infraestructura diseñadas para reducir los THMs.

El Distrito actualmente enjuaga las tuberías en las áreas más afectadas por estas condiciones. El enjuagado elimina el sedimento y los depósitos minerales, y ayuda a mantener un residuo de cloro dentro del sistema de distribución a fin de garantizar el suministro de agua de alta calidad a los clientes. Los clientes de Orinda y Berkeley han sido notificados a través de Nextdoor acerca de las actividades de enjuagado en sus comunidades.

A CORTO PLAZO:

Este noviembre pasado, EBMUD configuró unas instalaciones piloto de tratamiento de agua para poner a prueba nuevos procesos, dosis y configuraciones de tratamiento. EBMUD utiliza esta instalación de prueba para evaluar diferentes coagulantes y configuraciones de los filtros a fin de resolver estos desafíos en cuanto a la calidad del agua.

EBMUD también está considerando la posibilidad de acelerar los planes que ya están en proceso, incluyendo modificaciones de pre-tratamiento y desinfección en nuestras plantas de tratamiento de agua en línea. Nuestros planes de mejora de capital de cinco años incluyen proyectos de confiabilidad y mejoramiento en varias plantas de tratamiento, lo que reducirá significativamente la presencia de subproductos de la desinfección.

A LARGO PLAZO:

Finalmente, podrían requerirse modificaciones importantes en los procesos de tratamiento con el fin de enfrentarse a los cambios debidos al consumo reducido de agua, a temperaturas más altas y a concentraciones más elevadas de carbono orgánico natural en el agua sin procesar. Estos cambios son importantes y requerirían una gran inversión por parte de EBMUD.

ANTECEDENTES

¿Por qué están aumentando los niveles de los THMs?

La sequía histórica que sufrió California, seguida por una temporada de lluvias que batió varios récords, continúa afectando los sistemas de agua potable de toda el Área de la Bahía de San Francisco. El Distrito se está enfrentando a desafíos en la calidad y tratamiento del agua debido a una reducción en el consumo de agua, a temperaturas más altas y a concentraciones más elevadas de carbono orgánico natural en nuestras aguas sin tratamiento de la Represa Pardee, en las faldas de la Sierra.

La reducción en el consumo de agua – la cual representó un gran beneficio para los suministros de agua de EBMUD y las necesidades de agua en el futuro – ha reducido los flujos y el consumo de agua en nuestros sistemas de distribución. El consumo reducido puede resultar en un mayor envejecimiento del agua, el cual constituye la cantidad de tiempo que el agua permanece en nuestras tuberías y tanques de almacenamiento.

El envejecimiento del agua, junto con los cambios en la química del agua, pueden afectar la desinfección residual utilizada

para proteger el sistema de distribución, el tratamiento que elimina de nuestra agua potable los patógenos presentes en el agua. El enjuague conduce agua a través del sistema de distribución, elimina el sedimento y los depósitos minerales que pueden acumularse en las tuberías de agua, y ayuda a mantener nuestra agua de alta calidad a través de todo el sistema de agua potable.

¿Cómo monitorea EBMUD los THMs presentes en el agua?

EBMUD realiza pruebas para detectar la presencia de THMs como parte de sus pruebas de rutina para monitorear el agua tratada. Hemos observado que los niveles han aumentado en los últimos dos años. El promedio del sistema actualmente es de 58 partes por mil millones (ppb), excediendo nuestro propio objetivo interno de 40 ppb, pero continúa estando por debajo del límite estatal y federal de 80 ppb. Regularmente, reportamos estos niveles a la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua y también generamos informes trimestrales sobre la calidad del agua para nuestra Junta Directiva. Publicamos los resultados en nuestro Informe Anual sobre la Calidad del Agua (AWQR), el cual está a disposición del público (en la web aquí), y notificamos a nuestros clientes (a través de una tarjeta postal y un anexo en la factura) cuando se publica el AWQR.

¿Cuáles son los riesgos para la salud asociados con los THMs?

Los estudios han mostrado que algunas personas con exposición a largo plazo al agua potable que contiene THMs por encima de los límites estatales y federales pueden presentar un mayor riesgo de desarrollar cáncer. Ese no es el caso del agua potable de EBMUD, la

cual continúa apeándose a todas las normas estatales y federales.

Estoy embarazada, ¿debo dejar de tomar agua del grifo?

Debe consultar a su médico para pedirle su opinión a este respecto. No hay ninguna recomendación contra el consumo de agua del grifo.

¿Me puedo duchar, bañar o lavar los platos con agua de EBMUD?

Sí. Puede ducharse, bañarse y lavar los platos con seguridad.

RECURSOS ADICIONALES:

Preguntas sobre la calidad del agua del grifo:

- División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua de la Agencia de Protección Ambiental de California, 916-449-5577 o www.waterboards.ca.gov/drinking_water/
- Línea Gratuita sobre el Agua Potable de la Agencia de Protección Ambiental, 800-426-4791 o www.epa.gov/safewater



Board of Directors

John A. Coleman · Andy Katz · Doug Linney
Lesla R. McIntosh · Frank Mellon
William B. Patterson · Marguerite Young

General Manager

Alexander R. Coate

East Bay Municipal Utility District

Toll Free: 1-866-403-2683
www.ebmud.com